

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 14 mei 1999 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen, van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot uitvoering van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, van het koninklijk besluit van 12 september 1983 tot bepaling van de minimumindeling van een algemeen rekeningenstelsel, van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van de verzekeringsondernemingen, van het koninklijk besluit van 23 september 1992 op de jaarrekening van de kredietinstellingen en van het koninklijk besluit van 4 augustus 1996 betreffende de sociale balans", heeft op 8 juli 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, le 14 mai 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant modification de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, de l'arrêté royal du 12 septembre 1983 portant exécution de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, de l'arrêté royal du 12 septembre 1983 déterminant la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé, de l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances, de l'arrêté royal du 23 septembre 1992 relatif aux comptes annuels des établissements de crédit et de l'arrêté royal du 4 août 1996 relatif au bilan social", a donné le 8 juillet 1999 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Volgens het verslag aan de Koning strekt het om advies voorgelegde ontwerp ertoe, een aantal onduidelijkheden te verhelpen die zijn gebleken bij de toepassing van het koninklijk besluit van 4 augustus 1996 betreffende de sociale balans.

Het ontwerp vindt rechtsgrond in de in de aanhef vermelde artikelen 10, § 1 en 12, § 2, van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen (eerste lid van de aanhef) en in de artikelen 44 tot 49 van de wet van 22 december 1995 houdende maatregelen tot uitvoering van het meerjarenplan voor werkgelegenheid (tweede lid) (1).

OPMERKINGEN BIJ DE TEKST

Algemene opmerking

Het ontwerp dient grondig te worden herwerkt teneinde het in overeenstemming te brengen met de regels van de wetgevingstechniek :

-
- (1) Voor een uitvoerige bespreking van die rechtsgrond raadplege men het advies L. 25.357/1/V van 18 juli 1996 van de Raad van State, afdeling wetgeving, over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de sociale balans", dat het koninklijk besluit van 4 augustus 1996 betreffende de sociale balans is geworden.

.../...

1. de structuur van het ontwerp moet worden verbeterd :

- in hoofdstuk I dienen de artikelen 2 en 3 van plaats te worden gewisseld en dienovereenkomstig te worden hernummerd : artikel 2 beoogt immers hoofdstuk II en artikel 3 hoofdstuk I van de bedoelde bijlage te wijzigen;
- er ontbreekt een tweede hoofdstuk;
- hoofdstuk III van het ontwerp strekt tot wijziging van een besluit van 17 november 1994 en hoofdstuk IV van een besluit van 23 september 1992 dat daar chronologisch aan voorafgaat.

Men dient dus de hoofdstukken te herschikken en te hernummeren, waarbij hoofdstuk IV tot hoofdstuk II wordt omgevormd en de hoofdstukken V en VI tot de hoofdstukken IV en V.

2. In de inleidende zin van de artikelen van het ontwerp dienen de eventuele vroegere wijzigingen van de met het ontwerp te wijzigen bepalingen te worden aangegeven.
3. De inleidende zin dient telkens op een leesbare wijze te worden geformuleerd : dit gebeurt niet in de artikelen 1, 3 en 4 van het ontwerp.

4. Men vermijde onderverdelingen die een eerste streepje (in artikel 1 van het ontwerp) of een eerste punt (in de inleidende zin van artikel 7 van het ontwerp) bevatten zonder dat daarop andere streepjes of punten volgen.
5. Indien een volledig artikel wordt vervangen dient de nieuwe tekst te worden voorafgegaan door de vermelding van het artikelnummer : aldus late men in de artikelen 9 en 10 van het ontwerp de ontworpen bepalingen aanvangen respectievelijk door "Art. 20. De ziekenhuizen ..." en "Art. 26. Onverminderd ...".

Opschrift

Het opschrift dient te worden hernomen bovenaan de tekst van het ontwerp zelf. Daarbij moeten in dat opschrift de verwijzingen worden geschrapt naar de twee koninklijke besluiten van 12 september 1983. Die besluiten worden immers door het ontwerp niet gewijzigd.

Aanhef

1. Het vierde en het vijfde lid van de aanhef, waarin wordt verwezen naar de voormelde koninklijke besluiten, moeten uit het ontwerp worden weggelaten om de reden die is vermeld in de voorgaande opmerking.

.../...

2. In het eerste en het tweede lid dienen vooreerst enkel die wetsartikelen te worden vermeld die rechtsgrond bieden aan het ontwerp en voorts dienen de wijzigingen te worden opgenomen die eventueel aan die artikelen zijn aangebracht.

3. De redactie van het derde, zesde, zevende en achtste lid (die het derde, vierde, vijfde en zesde zouden worden) moet worden verbeterd : er dienen, eensdeels, verwijzingen te worden toegevoegd naar de precieze bepalingen die door het ontwerp worden gewijzigd en, anderdeels, moet er melding worden gemaakt van de eventuele vroegere wijzigingen van - enkel - die bepalingen.

4. In een nieuw zevende lid moet verwezen worden naar het advies van de inspectie van financiën van 27 oktober 1998.

5. Het negende en het tiende lid van de aanhef kunnen worden weggelaten. De daarin vermelde adviezen, van respectievelijk de Commissie voor het Bank- en Financiewezen en de Controledienst voor de Verzekeringen, blijken immers niet verplicht.

.../...

Artikel 1

Het hoofdstuk en de afdeling waarin wijzigingen worden aangebracht, worden in het te wijzigen besluit met een Romeins cijfer aangewezen. Het opschrift van punt C. dient niet te worden hernomen.

Artikel 9

In de Franse tekst van de ontworpen bepaling wordt gesteld : "transmettent sans frais pour eux". In de Nederlandse tekst staat daar tegenover : "bezorgen ... jaarlijks". Dit gebrek aan overeenstemming moet worden weg-gewerkt.

Artikel 10

1. Men schrappe, in de Nederlandse tekst van de ontworpen bepaling, tussen de woorden "ondernemingsraden" en "gemachtigd", het woord "naar".

2. Het verdient aanbeveling in de ontworpen bepaling zelf te verduidelijken wat juist wordt bedoeld met de "controle" op de toepassing van de bepalingen van de artikelen 45 en 46 van de wet van 22 december 1995 en haar uitvoeringsbesluiten.

.../...

Opschrift van hoofdstuk VI

Aangezien het hoofdstuk, ondanks zijn opschrift, enkel een inwerkingtredings- en een uitvoeringsbepaling bevat, kan dat opschrift beter vervangen worden door "Slotbepalingen".

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Selon le rapport au Roi, le projet soumis pour avis vise à remédier à toute une série d'imprécisions qui sont apparues lors de l'application de l'arrêté royal du 4 août 1996 relatif au bilan social.

Le projet trouve un fondement légal aux articles 10, § 1er, et 12, § 2, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises (premier alinéa du préambule) et aux articles 44 à 49 de la loi du 22 décembre 1995 portant des mesures visant à exécuter le plan pluriannuel pour l'emploi (deuxième alinéa) (1).

OBSERVATIONS SUR LE TEXTE

Observation générale

Il y a lieu de remanier le projet en profondeur afin de le mettre en conformité avec les règles de la légistique :

1. il y a lieu d'améliorer la structure du projet :
 - au chapitre Ier, il conviendrait de permuter les articles 2 et 3 et d'adapter la numérotation en

(1) Pour un examen détaillé de ce fondement légal, on consultera l'avis L. 25.357/1/V du 18 juillet 1996 du Conseil d'Etat, section de législation, sur un projet d'arrêté royal "relatif au bilan social", qui est devenu l'arrêté royal du 4 août 1996 relatif au bilan social.

conséquence : en effet, l'article 2 vise à modifier le chapitre II et l'article 3, le chapitre Ier de l'annexe visée;

- il manque un chapitre II;
- le chapitre III du projet vise à modifier un arrêté du 17 novembre 1994 et le chapitre IV d'un arrêté du 23 septembre 1992 qui, chronologiquement, le précède.

Il y a donc lieu de réorganiser les chapitres et d'en changer la numération, de sorte que le chapitre IV devienne le chapitre II et les chapitres V et VI les chapitres IV et V.

2. Dans la phrase liminaire des articles du projet, il y a lieu d'indiquer les éventuelles modifications antérieures des dispositions que le projet entend modifier.
3. Chaque phrase liminaire doit être formulée de façon à pouvoir être lue aisément : ce n'est pas le cas des articles 1er, 3 et 4 du projet.
4. On évitera les subdivisions qui comportent un seul tiret (à l'article 1er du projet) ou un seul point (dans la phrase introductive figurant à l'article 7 du projet).

.../...

5. Lorsqu'un article entier est remplacé, il y a lieu de faire précéder le nouveau texte de la mention du numéro de l'article : ainsi, aux articles 9 et 10 du projet, il conviendra d'écrire au début des dispositions en projet, respectivement, "Art. 20. Les hôpitaux ..." et "Art. 26. Sans préjudice ...".

Intitulé

Il y a lieu de reproduire l'intitulé au-dessus du texte du projet même. En outre, les références aux deux arrêtés royaux du 12 septembre 1983 doivent être supprimées de cet intitulé. En effet, ces arrêtés ne sont pas modifiés par le projet.

Préambule

1. Les quatrième et cinquième alinéas du préambule, qui font référence aux arrêtés royaux précités, doivent être omis du projet pour le motif invoqué dans l'observation qui précède.

2. Dans les premier et deuxième alinéas, il y a lieu de mentionner, tout d'abord, les seuls articles de loi qui procurent un fondement légal au projet et, ensuite, les modifications éventuelles apportées à ces articles.

3. La rédaction des troisième, sixième, septième et huitième alinéas (qui deviendraient les troisième,

.../...

quatrième, cinquième et sixième) doit être améliorée : il y a lieu, d'une part, de préciser les dispositions que le projet entend modifier et, d'autre part, de mentionner les modifications antérieures éventuelles de ces - seules - dispositions.

4. Dans un septième alinéa nouveau, il conviendrait de faire état de l'avis de l'inspection des finances du 27 octobre 1998.

5. Les neuvième et dixième alinéas du préambule peuvent être omis. En effet, il s'avère que les avis, respectivement, de la Commission bancaire et financière et de l'Office de contrôle des assurances qui y figurent ne sont pas obligatoires.

Article 1er

D'une part, le chapitre et la section soumis à des modifications doivent être numérotés, de même que dans l'arrêté à modifier, en chiffre romain. D'autre part, il n'y a pas lieu de reproduire l'intitulé du point C.

Article 9

Le texte français de la disposition en projet énonce : "transmettent sans frais pour eux". Dans le texte néerlandais figure en regard : "bezorgen ... jaarlijks". Il y a lieu de remédier à cette discordance.

.../...

Article 10

1. Dans le texte néerlandais de la disposition en projet, on supprimera le mot "naar" entre les mots "onderne-mingsraden" et "gemachtigd".

2. Il est recommandé de préciser dans le texte même de la disposition en projet ce que l'on entend précisément par "contrôle" de l'application des dispositions des articles 45 et 46 de la loi du 22 décembre 1995 et de ses arrêtés d'exécution.

Intitulé du chapitre VI

Dès lors que, ce chapitre ne contient, contrairement aux termes de son intitulé, qu'une disposition fixant l'entrée en vigueur et une formule exécutoire, il serait préférable de remplacer cet intitulé par "Dispositions finales".

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

D. VERBIEST,

M. VAN DAMME,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

D. VERBIEST